

Председателю совета по защите диссертаций
на соискание ученой степени кандидата наук,
на соискание ученой степени доктора наук
24.1.142.01, академику РАН
Аникину А. Е.

**Сведения
о ведущей организации**

по диссертационной работе Сикацкой Полины Алексеевны «Измерение переводческой эквивалентности поэтического текста» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Полное название ведущей организации в соответствии с Уставом	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»
Сокращенное название организации в соответствии с Уставом	ФГАОУ ВО «УрФУ имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»; Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина; Уральский Федеральный университет; УрФУ
Ведомственная принадлежность ведущей организации	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Почтовый адрес ведущей организации (индекс, город (населенный пункт), улица, дом)	620062, Свердловская область, г. Екатеринбург, ул. Мира, д. 19
Телефон ведущей организации (с кодом города)	+7 (343) 375-44-44
Адрес электронной почты ведущей организации	contact@urfu.ru
Адрес официального сайта в сети «Интернет» ведущей организации	https://urfu.ru/ru/
Список основных публикаций работников ведущей организации по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет	

1. Бортников, В. И. «Кто помешал мне – тот убит»: об эквивалентности одного тематического сигнала в поэме В. Скотта «Мармион» / В. И. Бортников // Аксиологические аспекты современных филологических исследований : тезисы докладов Международной научной конференции, Екатеринбург, 09 апреля 2026 года. – Екатеринбург: Издательский Дом «Ажур», 2026. – С. 17-20.
2. Бортников, В. И. Синтаксические энергемы-экспресемы при переводе английского поэтического текста на русский язык (на материале вступления к песни первой «Мармиона» В. Скотта) / В. И. Бортников // Слово в зеркале истории языка : Материалы IX Всероссийских научных чтений с международным участием, Набережные Челны, 10 октября 2025 года. – Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2025. – С. 56-67.
3. Semukhina, V. Yu. Specific Features of Rendering the Category of Space when Translating the Science Fiction Novel “Dune” by F. Herbert into Russian / V. Yu. Semukhina, V. I. Bortnikov // , 18 апреля 2025 года, 2025. – P. 752-760.
4. Bortnikov, V. I. Verbal realization of text energy in J. Keats' poem “Hyperion” and in its Russian translation by G. Kruzhkov / V. I. Bortnikov // Philological Class. – 2025. – Vol. 30, No. 4. – P. 203-212. – DOI 10.26170/2071-2405-2025-30-4-203-212. – EDN RALPYU.
5. Бортников, В. И. Глаголы как маркеры энергии текста в поэме Э. Арнольда «Свет Азии» (сопоставительно с русскими переводами А. Анненской и А. М. Федорова) / В. И. Бортников // Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология. – 2025. – Т. 35, № 6. – С. 1236-1245. – DOI 10.35634/2412-9534-2025-35-6-1236-1245.
6. Бортников, В. И. Стихотворение Дж. Б. Смита “the Burial of Sophocles (the first Verses)”: опыт композиционно-тематического анализа / В. И. Бортников, А. Д. Сергеева // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. – 2024. – Т. 10, № 4. – С. 61-76. – DOI 10.29039/2413-1679-2024-10-4-61-76.
7. Бортников, В. И. К особенностям передачи глаголов как носителей энергетики текста в переводе поэмы У. Блейка "Иерусалим" Д. Смирновым-Садовским (лист 5) / В. И. Бортников // Слово в зеркале истории языка : Сборник статей VIII Всероссийских научных чтений с международным участием, Набережные Челны, 11 октября 2024 года. – Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2024. – С. 42-52.
8. Djavadova, M. P. Translating the Trilogy “Lark Rise to Candleford” by F. Thompson: On the Problem of Rendering Chronotope Markers in Russian / M. P. Djavadova, V. I. Bortnikov // Язык в сфере профессиональной коммуникации : сборник материалов международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов, Екатеринбург, 20 апреля 2023 года. – Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур», 2023. – P. 133-140.

9. Sokolova, A. Yu. Translation Strategies of V. Stanevich and I. Gurova in the Russian Versions of the Novel "Jane Eyre" by Charlotte Brontë / A. Yu. Sokolova, V. I. Bortnikov // Язык в сфере профессиональной коммуникации : сборник материалов международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов, Екатеринбург, 20 апреля 2023 года. – Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур», 2023. – Р. 207-214.
10. Popovich, S. G. Machine Translation: On the Problem of Post-Editing / S. G. Popovich, V. I. Bortnikov // Язык в сфере профессиональной коммуникации : сборник материалов международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов, Екатеринбург, 20 апреля 2023 года. – Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур», 2023. – Р. 469-473.
11. Бортников, В. И. Пятистопный ямб Джона Мильтона в русских переводах: проблема эквиритмичности оригиналу / В. И. Бортников // Quaestio Rossica. – 2023. – Т. 11, № 4. – С. 1166-1181. – DOI 10.15826/qr.2023.4.840.
12. Бортников, В. И. Тематическая цепочка Святого Духа в поэме Дж. Мильтона "Потерянный рай" и ее русских переводах 1777 г. и 1976 г. (композиционный блок II Песни первой) / В. И. Бортников // Вестник Дагестанского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки. – 2023. – Т. 38, № 1. – С. 29-35. – DOI 10.21779/2542-0313-2023-38-1-29-35.
13. Ilinykh, A. V. Translational transformations in the russian version of the "RESPAWN" manual / A. V. Ilinykh, V. I. Bortnikov // Languages in Professional Communication, 28 апреля 2022 года, 2022. – Р. 262-268.
14. Ицкович, Т. В. Проблемы понимания текстов разных жанров в религиозном стиле русской речи / Т. В. Ицкович // Актуальные проблемы стилистики. – 2024. – № 10. – С. 79-92.
15. Горяев, С. О. Готлиб Зигфрид Байер и классическая латинская поэзия в научной полемике о начальной истории Древней Руси / С. О. Горяев, Е. С. Рябцева // Научный диалог. – 2024. – Т. 13, № 7. – С. 28-48. – DOI 10.24224/2227-1295-2024-13-7-28-48.

Ведущая организация подтверждает, что соискатель не является сотрудником и не имеет научных работ по теме диссертации, подготовленных на базе ведущей организации или в соавторстве с ее сотрудниками.

Первый проректор
ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»,
доктор физико-математических наук, доцент



С.В. Кортов